
Einbau- und Bedienungsanleitung für Druckregler G1 (G^{3/4}) und G1 1/2 (G1 1/4)

D

Fitting and Operating Instructions for Pressure Reducers G1 (G^{3/4}) and G1 1/2 (G1 1/4)

GB

Instructions de montage et de service des Manodérendeurs G1 (G^{3/4}) et G1 1/2 (G1 1/4)

F



Jedes druckluftangetriebene Gerät braucht einen bestimmten Betriebsdruck. Dieser ist in der Praxis nicht immer gleich dem Leitungsdruck. Es ist die Aufgabe des Druckreglers, einen bestimmten Betriebsdruck (Sekundärdruck) herzustellen und diesen unabhängig vom Luftdurchsatz und schwankendem Leitungsdruck (Primärdruck) konstant zu halten. Im Normalfall werden Druckregler mit Rücksteuerung verwendet. Diese haben den Vorteil, dass der Hinterdruck ohne Luftentnahme durch Zurückdrehen der Einstellschraube vermindert werden kann.

Every machine operated by compressed air requires a certain operating pressure. In practice, this is not always the same as the pressure in the pipeline. The function of the pressure reducer or regulator is to establish a certain operating (secondary) pressure and to maintain this at a constant level irrespective of the air flow and fluctuating pressure in the line (Primary pressure). Normally, pressure reducers with secondary control functions are used for compressed air treatment units. These offer the advantage of permitting the working pressure to be reduced with no loss of air with the easing-off of the adjusting screw.

Chaque appareil fonctionnant à l'air comprimé a besoin d'une pression de service déterminée. Dans la pratique, cette pression n'est pas toujours égale à la pression de conduite. La fonction d'un manodétendeur ou d'une manostat est d'établir une certaine pression de service (pression secondaire) et de la maintenir constante indépendamment du débit d'air et de la pression de conduite fluctuante (pression primaire). En règle générale, on utilise des manodétendeurs à commande par impulsions inverses, qui présentent l'avantage de permettre la réduction de la pression secondaire en dévissant la vis de réglage, sans prélèvement d'air.

Um Transportschäden an den Geräten mit montierten Manometern zu vermeiden, werden diese nur noch lose beigelegt.

Avoiding the gauge-mounted maintenance units to be not involved in transport damages, the gauges will be only added loosely in future.

Pour éviter des dommages des transports, les manomètres vont aplanir en vrac aux appareils. L'assemblage impeccable des manomètres est permis par le joint.

Um Ausfälle zu vermeiden, sollte ein Filter vorgeschaltet werden

Install a filter to avoid breakdowns

Pour éviter les pannes, il est conseillé d'installer un filtre en amont

**Messingdruckregler
(Membranbauart) in Durchgangsform**

Einbau: In Pfeilrichtung, Vordruck max. 40 bar.

Druckeinstellung: Vor Inbetriebnahme durch Herausdrehen der Einstellschraube entlasten. Danach wieder durch Rechtsdrehung soweit eindrehen, bis das Manometer am Druckregler den gewünschten Arbeitsdruck anzeigt. Die Einstellung sollte durch die Kontermutter gesichert werden.

Wartung: O-Ringe am Dichtkegel und Führungsstift ca. alle 6 Monate einfetten (Trockene Luft trocknet die O-Ringe). Dazu Druckluft abstellen, Gerät drucklos machen. Kappe abschrauben, Dichtkegel herausnehmen, O-Ringe und Stift leicht einfetten.

Ersatzteile		Art.-Nr.
Dichtkegel komplett	G1	280-218
	G1 1/2	280-325
Membrane komplett		280-219

Technische Daten

Max. Vordruck:	40 bar
Regelbereiche [bar]:	0,5 bis 3, 6, 10, 16 und 25
Nennweite:	DN 20 / DN 25
Material:	Dichtungen – NBR
Gewicht:	3.480 g / 5.260 g
Nenndurchfluss (6 bar):	10.000 / 12.500 l/min
Rücksteuerhysterese:	~1 bar
Anschluss:	G1 / G1 1/2
Betriebstemperatur:	-10°C bis +90°C

Brass pressure regulator (membrane construction type) in straightway form

Installation: In direction of arrow, max. primary pressure 40 bar.

Pressure adjustment: Before use, relieve pressure by unscrewing the adjusting screw. Now tighten it again (turn clockwise) until the pressure gauge on the pressure reducer indicates the desired working pressure. The settings should be fixed by the securing nut.

Maintenance: Grease the O-rings on the sealing nipple and guide pin once every six months. Dry air dries the O-rings. Shut off the compressed air, depressurize the instrument, unscrew the milled cap, remove the sealing cone, lightly grease the O-Ring and pin.

Spare parts		Art.-No.
Complete sealing cone	G1	280-218
	G1 1/2	280-325
Complete membrane		280-219

Technical data

Max. precompression:	40 bar
Control ranges [bar]:	0,5 to 3, 6, 10, 16 and 25
Nominal width:	DN20 / DN25
Material:	seals – NBR
Weight:	3.480 g / 5.260 g
Rated flow rates (6 bar):	10.000 / 12.500 l/min
Rev. control hysteresis:	~1 bar
Connection:	G1 / G1 1/2
Operating temperature:	-10°C to +90°C

Régulateur de pression en laiton (avec actionneur à membrane) de forme usuelle

Montage: dans le sens de la flèche, pression primaire: 40 bar max.

Réglage de la pression: avant la mise en service, réduire la pression en dévissant la vis de réglage. Puis la tourner vers la droite jusqu'à ce que le manomètre du manodétendeur indique la plage de service souhaitée. Le réglage doit être sécurisé à l'aide de l'écrou de blocage.

Entretien: environ tous les six mois, graisser légèrement les joints toriques de la bague bicône et la tige de guidage, car l'air sec dessèche les joints toriques. A cet effet, couper l'arrivée des joints toriques. À cet effet, couper l'arrivée d'air comprimé, mettre l'appareil hors pression, dévisser le couvercle moleté, retirer la bague bicône, graisser légèrement les joints toriques et la tige.

Pièces de rechange		Art.-No.
Raccord de graissage complet sur	G1	280-218
	G1 1/2	280-325
Membrane complète		280-219

Caractéristiques techniques

Prépression max:	40 bar
Plage de régulation [bar]:	0,5 à 3, 6, 10, 16 et 25
Diamètre nominal:	DN 20 / DN 25
Matériau:	Joints – NBR
Poids:	3.480 g / 5.260 g
Débit nominal (6 bar):	10.000 / 12.500 l/min
Hystérèse:	~1 bar
Raccord:	G1 / G1 1/2
Température d'utilisation:	Entre -10°C et +90°C

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Vorschrift entstehen, kann keine Haftung übernommen werden.

No liability will be accepted for any damage arising as a result of the nonobservance of the foregoing instructions.

Si vous n'acceptez pas les instructions, on ne pourra pas prendre la responsabilité pour les dommages.